

MODIFICATIONS suite au RAPPORTS
DU ECRIRE POUR LE DOUBLAGE
CAc du 10 mars 2020

INTITULÉ DU DIPLÔME :

DU ECRIRE POUR LE DOUBLAGE
Porteur du projet : Stefano Leoncini, MCF italien

Avis des rapporteurs : « Favorable » et « Réservé ».
L'avis « Réservé » note les éléments suivants :

Réponses aux commentaires apportés par M. Leoncini, suite à mon rapport concernant la demande de création.

« Pas de MCC indiquées » :

Dans la fiche MCC, il y avait bien la mention « CCI », c'est-à-dire Contrôle Continu Intégral, soit deux notes par étudiant au minimum, orales ou écrites, attribuées à l'unique UE pendant la durée du diplôme.

F.B. : J'ai bien pris note de la mention CCI

« Il faut souligner que les 5 personnes devront acquitter 8000€ »

Non, les 5 professionnels qui s'inscriront au DU (uniquement en Formation Continue) ne payeront pas de leur poche : via le droit à la formation continue, ce sont leurs entreprises ou l'AFDAS (l'opérateur de compétences de ce secteur), qui prendront en charge cette somme entièrement.

F.B. : Ce seront donc des professionnels et non des étudiants. Ce n'était pas clair pour moi à la lecture.

« Il y a un renvoi à 3 liens internet nous laissant à penser que ce DU serait la pérennisation d'événements ponctuels »

De fait, c'est bien de la transformation d'un séminaire du Master TSD en formation diplômante dont il s'agit : mais ce séminaire est depuis une dizaine d'années un événement non pas ponctuel, mais récurrent et désormais reconnu dans la profession. Il semblait intéressant d'y accepter quelques professionnels en Formation Continue spécifique, en sus des étudiants en Formation Initiale du Master qui ne payeront rien de plus, évidemment.

F.B. Merci de la précision.

« Le projet donne l'impression d'avoir été rédigé rapidement. A titre d'exemple j'ai reçu une version contenant les révisions. Les rubriques sont succinctement remplies. »

Toutes mes excuses pour la version contenant des révisions, elles étaient désactivées et cela a dû m'échapper. Les rubriques me semblent par ailleurs remplies correctement.

F.B. : Le fait d'avoir été obligé de revoir et commenter la demande me conforte dans l'idée que le dossier aurait mérité d'être un peu plus détaillé. Il est pour moi maintenant plus clair.

Avis après précisions apportées à la demande :

Favorable sous réserve que le bilan financier soit validé par le Conseil Académique.

Nice le 6 mars 2020

A handwritten signature in black ink, written diagonally across the page. The signature appears to be 'Bryant' or similar, with a long horizontal stroke extending to the right.

Nice, le 3 mars 2020

Franck BORGESE

DR2 CNRS

Groupe : Canaux ioniques et cancer

Tel: +33 4 89 15 08 12 -

email : franck.borgese@univ-cotedazur.fr

Rapport sur le demande de création du DU Ecrire pour le doublage

Intitulé du diplôme :	DU Ecrire pour le doublage
Composante :	CREATES
Champ :	
Niveau de sortie :	M
Coordonnées du responsable de la formation :	Nom : Leoncini Prénom : Stefano Grade : Mcf Courriel (@unice.fr) : Stefano.leoncini@univ-cotedazur.fr

Ce DU «Ecrire pour le doublage» s'insère dans le Master «Traduction, doublage, sous-titrage» de la composante CREATES du LASH.

C'est un complément aux deux chaires en résidence d'écriture (Storytelling Institute et Cannes series).

Ce DU est entièrement mutualisé avec le Master 2 TSD. Code HMUTCT45

Il se présente sous la forme d'un séminaire de 11 jours, se déroulant pendant les vacances de février de la zone B.

Il est pris en charge exclusivement par 6 intervenants extérieurs pour un volume horaire de 93h EqTD.

Les sujets abordés sont :

Formation aux logiciels de rythmographie professionnels : 15h

Formation à la détection et à l'écriture pour le doublage : 30h

Enregistrement des dialogues : 15h

Conférences sur législation du tradaptateur : 2h

Il est ouvert à 5 étudiants extérieurs ou à des professionnels (sur dossier) qui s'ajoutent, je présume, aux étudiants déjà présents du M2.

Pas d'indication concernant les MCC.

La fiche de financement définit cette formation comme autofinancée.

Il faut souligner que les 5 personnes devront acquitter 8000€ (2 personnes payant 2500€ et 3 personnes 1000€) de frais d'inscription. Le coût total consommé pour le personnel en soutien est de 60 000€. Je ne peux pas me prononcer sur l'équilibrage du plan financier.

Avis général :

Le projet donne l'impression d'avoir été rédigé rapidement. A titre d'exemple j'ai reçu une version contenant les révisions.

Les rubriques sont succinctement remplies. Il y a un renvoi à 3 liens internet nous laissant à penser que ce DU serait la pérennisation d'événements ponctuels (type MasterClass) existants depuis une dizaine d'années, sur une fréquence non précisée.

Mon avis serait **réservé**

